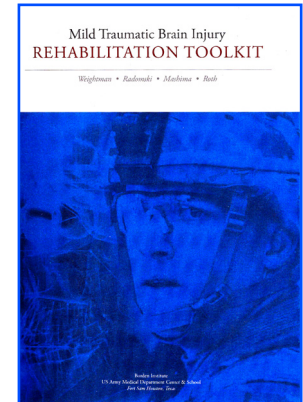




Американсько-українська медична фундація

Конкурс на право перекладу книжки з військової медицини «Mild Traumatic Brain Injury Rehabilitation Toolkit»

Американсько-українська медична фундація (АУМФ) запрошує організації, що займаються перекладами медичної літератури, взяти участь у конкурсі на право перекладу «Mild Traumatic Brain Injury Rehabilitation Toolkit» (mTBI) книжки з військової медицини, виданої Інститутом Бордена, підрозділом Управління начальника військово-медичної служби сухопутних військ США, у 2015 році.



Англomовну версію книжки mTBI у форматі PDF можна завантажити на нашому сайті: www.aumf.net

Кваліфікаційні вимоги

1. Співробітники або підрядники організацій-конкурсантів повинні мати досвід перекладу медичної літератури з англійської мови на українську. У якості підтвердження організації-конкурсанти повинні надати інформацію про здійснені переклади, вказавши терміни їхнього виконання. Наявність у членів команди перекладачів сертифікатів, виданих Національною радою сертифікації медичних перекладачів (НРСМП), Міжнародною асоціацією медичних перекладачів (МАМП) або іншими уповноваженими органами, буде для них перевагою.
2. Попередній досвід роботи. Всі перекладачі й редактори повинні володіти англійською медичною термінологією. Перекладачі повинні мати освіту, професійну підготовку й досвід роботи у тих сферах медицини, яких стосуватиметься переклад. Залежно від розділу “Mild Traumatic Brain Injury Rehabilitation Toolkit”, над яким вони працюватимуть, старші наукові редактори повинні бути спеціалістами у галузі неврології, психіатрії чи отоларингології або мати науковий ступінь у галузі фізіотерапії, трудової терапії чи логопедії.
3. Підтвердження відповідності кваліфікаційним вимогам. Організації-конкурсанти повинні надати документи на підтвердження відповідності кожного перекладача і редактора вищезазначеним вимогам.
4. Конвертування файлів. Для створення файлів з перекладом потрібно використовувати програми, що дозволяють як їхнє подальше конвертування у формати електронних книжок (ePUB і MOBI), так і видання у паперовому форматі. Файли, що можна конвертувати тільки у формат PDF, ми не прийматимемо. Вихідні файли потрібно надіслати АУМФ у форматі Microsoft Word.

Дедлайн подачі заявок

1. Запитання щодо конкурсу і заявки на участь у ньому надсилайте Борису Легеті на адресу bjleheta@aumf.net не пізніше 15 грудня 2017 року.
2. Переможця конкурсу буде оголошено 1 лютого 2017 року.